

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-200 /4046

30/9 /2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 27/8/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	İçişleri			
Baş Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	06	Ekim 2010	F. No:	1/943
Med. Y.	Müdür	D. Bşk. V.	G. Sek. Y.	Gen. Sek. V.
SS. 16	17	18	19	20
BAŞKAN				

GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar konusunda güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkânı sağlanmakta, ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Bugün, dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devletler otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır. Küreselleşme sürecinde yapıları ve bağlantıları değişen, sınıraşan niteliğe bürünen organize suç grupları ile hükümetler düzeyinde mücadele etmek artık yetersiz kalmaktadır. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların muazzam mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir. Bu bağlamda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri de önem kazanmaktadır.

Ülkemiz, terörizmle ve örgütlü suçlarla mücadelede gerek ikili gerekse bölgesel ve uluslararası örgütler çapında işbirliğinin artırılmasının yararlı olduğu anlayışından hareketle, 78 ülkeyle güvenlik alanında işbirliğini öngören anlaşmalar, protokoller ve hukuki metinler imzalamıştır. Bu belgeler; terörizm, örgütlü suçlar, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığıyla mücadele alanlarında ikili, bölgesel ve uluslararası işbirliğini ve bu çerçevede bilgi ve deneyim paylaşımını kapsamaktadır.

Bu itibarla, "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı Arasında İşbirliği Anlaşması" imzalanmıştır. Bu Anlaşma ile Türkiye ve Rusya arasında; terörist eylemler, terörizmin finanse edilmesi, yolsuzluk ile mali ve ekonomik faaliyetlerle ilgili suçlar; para, değerli evrak, pasaport, vize ve diğer resmi belgelerin sahteciliği, suçtan kaynaklanan mal varlığı değerlerinin aklanması, insan ticareti ve yasadışı göç örgütlenmesi; silah, mühimmat, patlayıcılar, nükleer, radyoaktif ve kimyasal maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin ve teknolojilerin yasadışı üretimi ve ticareti, sigara ve akaryakıt ürünleri başta olmak üzere her türlü eşya ve mal kaçakçılığı; kültürel ve tarihi değerlerin, sanat eserlerinin ve değerli madenlerin yasadışı ticareti, motorlu taşıt hırsızlığı ve kaçakçılığı, fikri mülkiyet haklarına ilişkin ihlaller, bilişim suçları, çevre suçları, çocuk pornografisi ve çocukların cinsel istismarı ile mücadele alanlarında işbirliği yapılması öngörülmektedir. Ayrıca Anlaşmada; söz konusu suçlar ve suçlara karışan kişilerle ilgili gerekli tedbirlerin alınması, bilgi değişiminde bulunulması, yardımlaşma, ortak çalışmalar düzenlenmesi, deneyim aktarımında bulunulması, eğitim programları düzenlenmesi gibi hususlar da ele alınarak Türkiye ile Rusya arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.



T/ 150

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İLE RUSYA FEDERASYONU
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

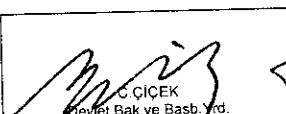
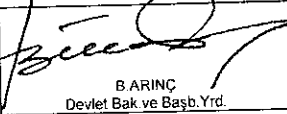
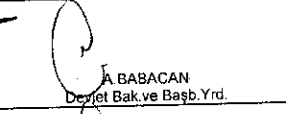
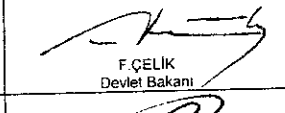
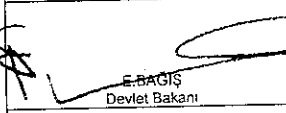
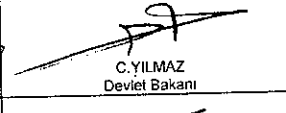
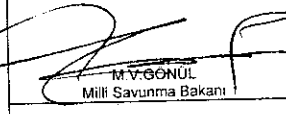
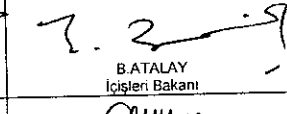
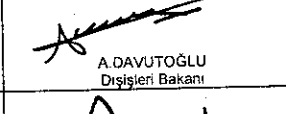
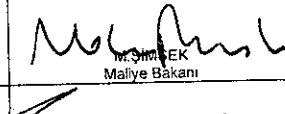
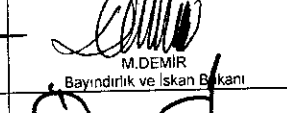
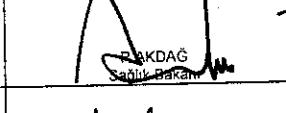
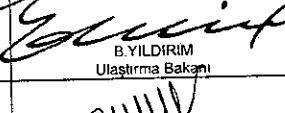
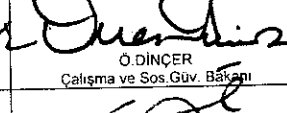
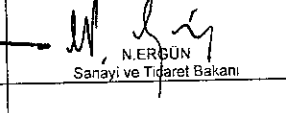
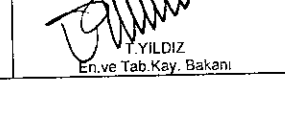
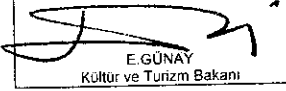
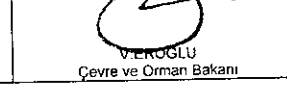
MADDE 1- (1) 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı Arasında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GONUL Milli Savunma Bakanı	 B. TALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. S. MEK Maliye Bakanı
 M. ÇABUKCU Milli Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. KDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. ERGÜLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-200

1075

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İLE
RUSYA FEDERASYONU İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Bundan böyle 'Taraflar' olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ve Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı,

Uluslararası anlaşmalar ve kendi devletlerinin ulusal mevzuatları doğrultusunda,

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ve Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı arasındaki mevcut işbirliğini güçlendirmeye gayret ederek,

Suçu etkin bir biçimde önleme ve mücadelede uluslararası işbirliğinin önem taşıdığını teyit ederek,

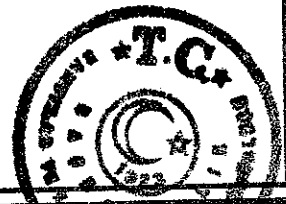
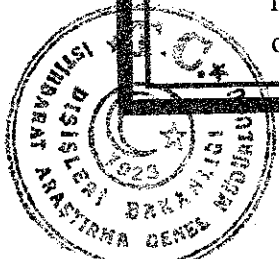
Aşağıda yer alan hususlarda anlaşmışlardır:

**Madde 1
İşbirliği Alanları ve Amaç**

1) Taraflar, görev tanımları kapsamında, organize bir grup ya da suç ortaklığı tarafından işlenen suçlar dâhil olmak üzere asayiş ve kamu güvenliğine yönelik suçların önlenmesi, tespit edilmesi, bastırılması ve soruşturulmasında işbirliği yapacaklardır.

2) İşbirliği özellikle aşağıda belirtilen hususlarla mücadeleyi içerecektir:

- a) Terörist eylemler,
- b) Terörizmin finanse edilmesi,
- c) Yolsuzluk ve mali ve ekonomik faaliyetlerle ilgili suçlar,
- d) Para, değerli evrak, pasaport, vize ve diğer resmi belgelerin sahteciliği,
- e) Suçtan kaynaklanan mal varlığı değerlerinin aklanması,
- f) İnsan ticareti ve yasadışı göç örgütlenmesi,
- g) Silah, mühimmat, patlayıcılar, nükleer, radyoaktif ve kimyasal maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin ve teknolojilerin yasadışı üretimi ve ticareti,
- h) Uyuşturucu ve psikotrop maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticareti,
- i) Özellikle sigara ve akaryakıt ürünleri olmak üzere her türlü eşya ve diğer malların kaçakçılığı,
- j) Kültür ve tarihi değerlerin, sanat eserlerinin ve değerli madenlerin yasadışı ticareti,
- k) Motorlu taşıt hırsızlığı ve kaçakçılığı,
- l) Fikri mülkiyet haklarına ilişkin ihlaller,
- m) Kişinin hayatına karşı işlenen suçlar,
- n) Haraç dâhil olmak üzere mülkiyete karşı işlenen suçlar,
- o) Bilişim suçları,



- p) Çevre suçları,
- r) Çocuk pornografisi ve çocukların cinsel istismarı.

3) Taraflar ayrıca aşağıdaki alanlarda da iletişim içinde bulunacaklardır:

- a) Asayişin ve kamu güvenliğinin sağlanması,
- b) Trafik güvenliği kontrolü,
- c) Sağlık durumları veya yaşları sebebiyle kimliklerini bildiremeyen kişilerin ve kimliği belli olmayan cesetlerin kimliklerinin tespiti,
- d) Tarafların faaliyetlerine lojistik destek verilmesi,
- e) Bilimsel araştırma faaliyetleri, veri sistemlerinin geliştirilmesi, özel teknik araç ve donanım,
- f) Personelin eğitimi, meslek içi ve ileri düzey eğitimleri,
- g) Spor ilişkilerinin ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesi,
- h) Personelin ve onların aile bireylerinin tedavi ve rehabilitasyonlarında sözleşmeli yardım.

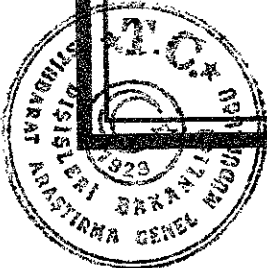
4) Taraflar karşılıklı olarak uzlaşması halinde diğer ortak ilgi alanlarında da işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 2 **İşbirliği Biçimleri**

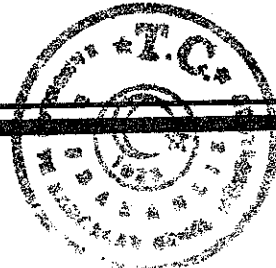
1) Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı olarak kabul edilebilir diğer konular ve işbirliği biçimleri belirlemelerine ve geliştirmelerine engel olmaz.

2) Taraflar, aşağıda belirtilen şekillerde işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Asayiş ve kamu güvenliğe yönelik tehditler dâhil suçların önlenmesi ve tespitinde yararlı olabilecek mevcut bilgilerin ve her türlü istihbarat bilgisinin karşılıklı paylaşılması,
- b) Tarafların faaliyetleri alanında mevzuatın ve diğer yasal tasarrufların, suçların önlenmesi, bastırılması, tespit edilmesi ve soruşturulmasına ilişkin yöntem ve usullerin değişimi,
- c) Eğitim organizasyonu, istişareler, çalıştay ve konferanslar da dâhil olmak üzere iş deneyimi değişimi,
- d) Kayıp kişilerin ve eşyaların aranması, kimliği bilinmeyen şahısların ve cesetlerin kimliklerinin tespiti,
- e) Operasyonel faaliyet ve araştırma faaliyetleri gerçekleştirilmesine ilişkin taleplerin yerine getirilmesi,
- f) Kovuşturma geçiren veya haklarında verilmiş cezanın uygulanmasından kaçan kişiler ile kayıp olarak rapor edilmiş kişilerin aranması,



6



- g) Yasa dışı ticareti yapılan yeni tür narkotik uyuşturucular ve psikotrop maddeler, narkotik uyuşturucular ve psikotrop maddelerin ve bunların prekürsörlerinin üretim teknolojileri ve narkotik uyuşturucular ve psikotrop maddelerin yeni inceleme ve tespit yöntemleriyle ilgili bilgi alışverişi,
- h) Mevcut prosedüre uygun olarak, taşıt, silah, tahvil ve pasaportlar (kimlik belgeleri) da dâhil olmak üzere özel kimlik işareti veya seri numarası olan eşyaların araştırılması ve iade edilmesi,
- i) Karşılıklı yarar temelinde Tarafların faaliyetleriyle ilgili, bilimsel, teknik literatür ve veri alışverişi,
- j) Suçla mücadele konusunda Taraflar arasındaki işbirliğini koordine etmek için Türk- Rus Kurumlararası Ortak Çalışma Grubunun yıllık toplantılarının gerçekleştirilmesi.
- 3) İşbu anlaşma suçluların iadesi ve suç vakalarıyla ilgili karşılıklı adli yardımlaşma konularını kapsamaz.

Madde 3 Yardım Talebi

1) Bu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği, Taraflardan birinin yardım talebiyle veya bir Tarafın bu tür bir yardımın diğer tarafın lehine olacağını düşünmesi üzerine girişimde bulunmasıyla yürütülür.

2) Yardım talepleri ve talep edilen bilginin ibraz edilmesi yazılı olarak gerçekleştirilecektir. Acil durumlarda yardım talepleri şifahen de iletebilecek, ancak bu yoldan yapılan talepler mümkün olan en kısa sürede (en geç 15 gün içinde) metin göndermeyi sağlayan teknik yolların da kullanılmasıyla yazılı olarak teyit edilecektir.

3) Talebin gerçekliği veya içeriğiyle ilgili şüphe oluşması halinde, ilave bilgi istenebilecektir.

4) Yardım talebi;

- Biliniyorsa talep eden ve talep edilen birimlerin isimlerini,
- Durum özetini,
- Talebin amaç ve nedenini,
- İstenen yardımın tanımını,
- Talebin doğru bir şekilde yerine getirilmesi için yararlı olabilecek herhangi bir diğer bilgiyi içerecektir.

5) Yazılı olarak iletilen ya da teyit edilen bir yardım talebi, talep eden birimin başkanı ya da yardımcısı tarafından imzalanacak ve talepte, talep eden birimin mührü yer alacaktır.

Madde 4 Yardım Talebinin Reddi

1) Taraflardan biri, talebin yerine getirilmesinin kendi devletinin güvenliğine veya önemli çıkarlarına zarar vereceğini veya ülkesinin yasalarına aykırı olduğunu düşünüyorsa talebi tamamıyla veya kısmen reddedebilir. Bu durumda talebi yapan Tarafa reddetme sebepleri yazılı olarak bildirilecektir.

2) Talebin konusu eylem, diğer Taraf Devletin kanunlarınca suç teşkil etmiyorsa yardım reddedilecektir.

Madde 5 Talebin Yerine Getirilmesi

1) Talebin karşılanmasında, Taraf Devletlerin ulusal mevzuatlarına uygunluk esas alınacaktır.

2) Talep edilen Taraf, talebin ivedi bir şekilde ve mümkün olduğu ölçüde eksiksiz olarak yerine getirilmesini sağlamak için gerekli olan tüm önlemleri alacaktır.

3) Talep eden Tarafa, talebin yerine getirilmesine engel olan ya da yerine getirilmesini epeyce geciktiren durumlar hakkında ivedi olarak bildirimde bulunulacaktır.

4) Talep edilen Taraf, talebin yerine getirilmesinde yetkili değilse, talep eden Tarafa bu konuya ilişkin olarak hemen bildirimde bulunacaktır ve başvurusunu müteakip olarak talebi, yetkili birime iletacaktır.

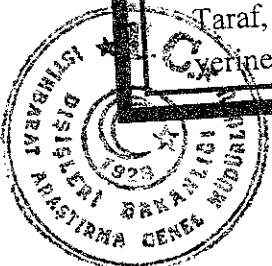
5) Talep edilen Taraf, talebi uygun olarak yerine getirmek için gerekli olduğunu düşündüğü daha fazla bilgiyi isteme hakkına sahip olacaktır.

6) Talebin yerine getirilmesinde, talep edilen Taraf Devletin yasaları uygulanacaktır.

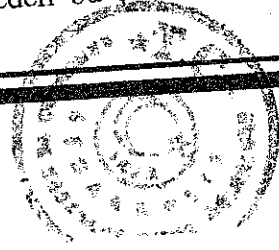
7) Talep edilen Taraf, talebin hemen yerine getirilmesinin, ülkesinde yürütülmekte olan cezai kovuşturma ya da diğer usulleri engelleyebileceğini göz önünde bulundurması durumunda talebin yerine getirilmesini askıya alabilir ya da talep eden tarafla yapılan istişarelerden sonra gerekli gördüğü şartların uygunluğuna bağlayabilir. Talep eden Taraf, önerilen şartlar altında yardım almayı kabul ederse, bu şartlara uyacaktır.

8) Talep edilen Taraf, talep eden Tarafın başvurusunu müteakiben, yardım temini ile birlikte, talep edilmesi durumunun, içeriklerinin ve ekteki belgelerinin gizliliğini sağlamak için gerekli olan tüm önlemleri alacaktır.

9) Talebin, gizliliğini koruyarak yerine getirilmesi mümkün değilse, talep edilen Taraf, talep eden Tarafa bildirimde bulunacaktır. Talep eden bu şartlar altında talebin yerine getirilip getirilemeyeceğine karar verecektir.



6



10) Talep edilen Taraf, mümkün olan en kısa sürede talep eden Tarafa uygulamanın sonuçlarına ilişkin olarak bildirimde bulunacaktır.

Madde 6 **Bilgi ve Belgelerin Korunması**

1) Her bir Taraf, diğer Taraftan alınan ve gizli olan ya da temin eden Tarafça ifşa edilmesi istenmeyen bilgi ve belgelerin korunmasını sağlayacaktır. Bu gibi bilgi ve belgelerin gizliliği temin eden Tarafça belirlenecektir.

2) 3. Maddenin 1. bendine uygun olarak alınan bilgi ve belgeler, bunları sağlayan Tarafın önceden yazılı onayı alınmaksızın talep edildiği ve temin edildiği amaçlar dışında kullanılmayacaktır.

3) Bilgiyi ve verileri sağlayan Tarafın yazılı rızası alınmadıkça, bilgi ve veriler üçüncü ülkelere/şahıslara aktarılmayacaktır.

Madde 7 **İşbirliği Koordinasyonu**

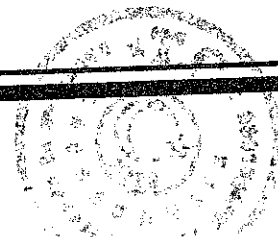
1) Bu Anlaşma çerçevesinde, Tarafların koordinasyon faaliyetleri, Türk Tarafından Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı'nın, Rus Tarafından ise Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı'nın yetkisi altındadır.

2) Gerekli olduğunda Taraflar, aralarında bu Anlaşmayı uygulamak için doğrudan irtibat kurabilecek olan özel operasyonel birimlerini ve iletişim kanallarını belirleyeceklerdir.

3) Taraflar, bu Anlaşma kapsamındaki ortak faaliyetlerin etkileşim ve koordinasyon etkinliğini artırmak için irtibat görevlileri mübadele edilmesi üzerinde çalışacaklardır.

Madde 8 **Terörist Eylemler ve Terör Finansmanı ile Mücadeleye İlişkin** **Özel İşbirliği Şekilleri**

Taraflar, görev tanımları kapsamında, işbirliği sırasında 1. Maddenin 2. bendi uyarınca, bu gibi suçların failleri tarafından kullanılan yöntemlere ilişkin olarak bilgilerin, planlanan ya da işlenen terörist eylemlerin soruşturma sonuçlarının ve terörist faaliyetlerin finansman kanallarına ilişkin bilgilerin paylaşımında bulunacaklardır.



Madde 9
Organize Suç Grupları tarafından İşlenen Suçlarla Mücadeleye
İlişkin Özel İşbirliği Şekilleri

Taraflar, görev tanımları kapsamında, işbirliği süresince, 1. Maddenin 2. bendi uyarınca, organize suç gruplarının üyeleri olarak suç ifasında yer alan kişilere, suç işleyen kişilerle olan ilişkilerine, cezai eylemlerde bulunan suç gruplarına, yapılanmalarına, tipik tutumları, işleyiş şekilleri ve sınır aşan suçların yeni şekillerine ilişkin olarak bilgi mübadelesinde bulunacaklardır.

Madde 10
İnsan Ticareti ve Yasadışı Göç Örgütlenmesi ile Mücadeleye İlişkin
Özel İşbirliği Şekilleri

Taraflar, görev tanımları kapsamında, yasadışı göç kanallarının, yasadışı göç ve insan ticaretinin örgütlenmesi ve ifa edilmesine karışan ve Taraf Devletlerin topraklarında bulunan kişi ve örgütlerin, taşıyıcıların hareket noktalarının ve varış güzergâhlarının, yasadışı göç ve insan ticaretinin örgütlenmesi ve ifa edilmesinde kullanılan iletişim vasıtaları ile araçlarının tespiti hususunda işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 11
Masraflar

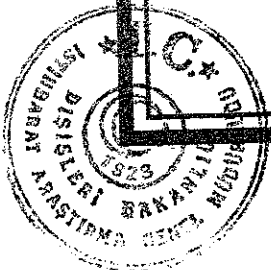
1) Her bir Taraf, durum bazında aksi bir mutabakata varılmadıkça, bu Anlaşmanın uygulanması sırasında ortaya çıkan kendi masraflarını karşılayacaktır.

2) Suçla mücadelede Taraflar arasındaki işbirliğini koordine etmek için Türk-Rus Kurumlar arası Ortak Çalışma Grubu Toplantılarının düzenlenmesi süresince, toplantıya Ev Sahipliği yapan Taraf, aksi belirtilmedikçe, uluslar arası seyahat masrafları dışındaki tüm masrafları karşılayacaktır.

Madde 12
Diğer Anlaşmalar ile Bağlantı

1) Bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, "30 Ekim 1992 tarihli Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığı Arasında İşbirliği Anlaşması'nın" geçerliliği sona erecektir.

2) Bu Anlaşma, Tarafların ülkelerinin bağlı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlülükleri etkilemeyecektir.



Madde 13
Uyuşmazlıkların Çözümü

- 1) Bu Anlaşmanın yorumu veya uygulamasındaki uyuşmazlıklar, Taraflar arasında doğrudan görüşmeler yolu ile çözülecektir.
- 2) Bu Maddenin 1. bendine göre sürdürülen görüşme sürecinde uzlaşmaya varılamaması halinde, konu diplomatik kanallardan çözülecektir.

Madde 14
Yürürlüğe Girme ve Sona Erme

Bu Anlaşma, Tarafların ulusal mevzuatları uyarınca onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin en son bildiriminin diplomatik kanallardan yazılı olarak karşı tarafa iletildiği tarihten itibaren 30. günde yürürlüğe girecektir.

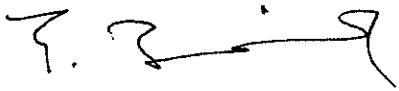
Bu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir ve ekleme yapılabilir.

Bu Anlaşma, bir yıl için geçerli olacak ve Taraflardan birinin anlaşmanın sona erdirilmesine ilişkin olarak mevcut dönemin bitiminden en az üç ay önce diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirimde bulunmaması halinde birer yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

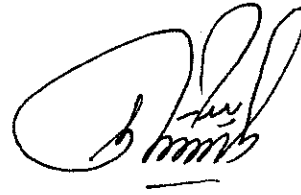
Bu Anlaşma 12/05/2010 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ADINA

RUSYA FEDERASYONU
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ADINA



Beşir ATALAY
Bakan



Raşid G. NURGALIEV
Bakan

